

英汉汉英灾害科学词典

AN ENGLISH-CHINESE AND CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY OF DISASTER SCIENCE

徐世芳 雷姝琪 郁春霞 编著
吴宁远 审校

北京科学技术出版社

英汉汉英灾害科学词典

AN ENGLISH - CHINESE AND CHINESE - ENGLISH
DICTIONARY OF DISASTER SCIENCE

徐世芳 雷姚琪 郁春霞 编著
吴宁远 审校

北京科学技术出版社

(京)新登字 207 号

图书在版编目(CIP)数据

英汉汉英灾害科学词典/徐世芳编著. —北京:北京科学技术出版社, 1992. 2(1996. 4 重印)

ISBN 7-5304-0950-6

I. 英… II. 徐… III. 灾害—词典—英、中 IV. X4-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(96)第 04135 号

北京科学技术出版社出版

(北京西直门南大街 16 号)

邮政编码:100035

各地新华书店经销

人民交通出版社印刷厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 43.875 印张 1670 千字

1992 年 2 月第一版 1996 年 4 月第 2 次印刷

印数 2001—2500 册

定价:78.00 元

(凡购买北京科学技术出版社的图书,如有
缺页、倒页、脱页者,本社发行科负责调换)

前 言

自然灾害是人类共同的大敌，当前世界上因各种灾害造成的损失日益严重，已引起世界各国政府和有关机构的极大关注。近年来，各国防灾组织相继成立，对灾害及其对策的研究已广泛兴起。1987年12月11日四十二届联大通过一项决议，确定1990—1999年在全球开展“国际减灾十年”活动，其宗旨是通过国际上的一致努力，开展有效的双边与多边、区域性与国际性合作，将当前世界上各种灾害造成的损失减轻到最低程度。为满足形势的需要，我们利用在多年情报研究和翻译工作中积累的资料，编成这部《英汉汉英灾害科学词典》。

作者考虑到，在一切国际活动中，英汉与汉英语言工具书都具有同样重要的用途，所以，我们将英汉和汉英合订一起。这样，读者一本词典在手，不仅可满足英求汉的需要，而且同时可满足汉求英的需要。本词典包括三部分：英汉部分、汉英部分和附录。英汉部分收词4.2万，汉英部分4.4万。收词范围囊括与灾害有关的所有学科领域，涉及地学、气象、环境、生态、海洋、农业、工程技术、灾害医学、灾害保险、社会经济学等。

本词典全部采用计算机编排。初稿编成后，我们又参考大量的中外文献和专业工具书，对全稿进行了多次认真的修改、补充和审校，使之尽可能完善。

在这部词典的编辑和出版过程中，我们得到了陕西省地震局、地震科学联合基金办公室、北京科学技术出版社等单位及同行有关专家的大力支持和帮助，在此我们表示真诚的谢意。

限于编者的水平，本词典难免存在缺点和错误，我们恳切地希望广大读者多提宝贵意见。

编者

1990年12月

使用说明

一、英汉部分的英文条目不分大小写一律按字母顺序排列。一条英文有多条中文译名者，中文条目依次用逗号“，”分开。

二、汉英部分的中文条目按汉语拼音字母顺序排列。一条中文有多条英文译名者，英文条目用分号“；”隔开。一字多音的汉字，按其在汉语条目里的发音分别排序，例如，“调查”排在D部，而“调整”则排在T部。以英文字母、希腊字母和阿拉伯数字开头的中文词条，单独作为一部分，排在最后。

三、方括号[]里的词或字使用时可以省略。圆括号()里的词或字是同义词(字)或解释。

总 目 录

前言	(I)
使用说明	(II)
英汉部分	(1~644)
汉英部分	(645~1364)
以外字母和阿拉伯数字开头的条目	(1365~1366)
附录：国外有关组织机构名称	(1367~1383)
部首检字	(1384~1394)

汉英部分

A

ā

阿蒂尔海进 Atel transgression
 阿蒂尔海退 Atel regression
 阿尔卑斯式的 alpine
 阿尔卑斯型山谷冰川 Alpine - type
 valley glacier

阿尔法 alpha
 阿尔法粒子 alpha particle
 阿尔法射线 alpha ray
 阿佛加德罗常数 Avogadro's number
 阿富汗强阵风 Afghanets
 阿基米德浮力 Archimedes buoyant
 force
 阿基米德原理 Archimedes' principle
 锕类元素 actinide

āi

埃克内菲斯颶(地中海的颶或雷暴)
 ecnephias

āi

癌霉素 carcinomycin
 癌症 cancer
 癌症恐怖 cancerophobia
 癌症死亡率 cancer mortality
 癌肿的 cancerous

āi

矮灌丛地 bushland
 矮林 low forest; coppice forest; coppice

矮林地 coppice-land
 矮乔木 dwarf tree
 矮形磷(农药) chlorphonium
 矮壮素(农药) chlormequat chloride
 矮壮素阳离子 chlormequat
 霭林 mist forest

āi

艾氏剂(农药) drinox
 艾滋病 Aids; AIDS (Acquired Immune
 Deficiency Symptoms)
 爱德华氏综合症 Edward's syndrome
 爱国卫生运动 patriotic public health
 campaign
 爱烈芬塔暴风雨(印度) elephanta
 隘口 mountain pass; poort

ān

鞍部 saddle
 氨合物 ammoniate
 氨化菌 ammonificator
 氨化粘土 ammoniated clay
 氨化作用 ammonibacteria
 氨基酸消旋测年法 racemization age
 method; amino - acid racemization age
 method
 氨基酸自动分析仪 automatic amino
 acid analyzer
 氨水 ammonia leaching; aqueous ammo-
 nia; ammonia liquor; spirit of ammonia
 氨污染 ammonia pollution

- 氨氧化细菌 ammonite-oxidizing bacteria
 氨液 ammonia leaching
 安德逊病 Anderson's disease
 安培 ampere (A)
 安培计 ampere meter; ammeter
 安全 safety; security
 安全半径 radius of safety
 安全保障 safety control
 安全保障装置 fail-safe device
 安全标准 safety standard
 安全操作 safe operation; safety operation
 安全操作规程 securing operation regulation
 安全承载量 safe-bearing capacity
 安全承载能力 safe-bearing capacity
 安全出口 emergency exit; fire door
 安全出口井 escape shaft
 安全储备 emergency capacity
 安全措施 safety measures; safety provision; safety precaution; security control; accident prevention; safety action
 安全带 life belt; safety belt; life saver; securing trap
 安全岛 safety island; pedestrian island; refuge island
 安全导火线 safety fuse
 安全的 safe; non-hazardous; trouble-free
 安全灯 safety lamp
 安全第一 safety first
 安全度 degree of safety
 安全阀 escape valve; securing valve; safety valve; relief valve; emergency valve; guard valve
 安全范围 safe range
 安全防护装置 securing guard
 安全防火系统 fire safety system
 安全风门 swing door
 安全负荷 safe load
 安全附件 relieving attachment
 安全杆 safety lever
 安全感 sense of security; feeling of security
 安全高度 safety altitude; safety height
 安全工长 safety boss
 安全工程 safety engineering
 安全工作区 area of safe operation (ASO)
 安全工作压力 safe working pressure
 安全钩 safety hook
 安全管卡 safety clamps
 安全规程 safety regulations; safety rules; safety code
 安全规则 securing rules; securing regulations; safety regulations; safety rules
 安全荷载 safety load
 安全极限 safety limit; safe limit
 安全级地震 safe level earthquake
 安全技术规程 emergency decree
 安全剂量 safe dose; lethal dose-0
 安全继电器 safety relay
 安全监测 safety monitoring
 安全间距 safety spacing
 安全检查 safety-check
 安全接头 safety joint
 安全距离 safety distance; safety separation
 安全卡 safety dogs
 安全开关 safety shut-off; safety cut-out
 安全矿柱 safety pillar
 安全离合器 safety clutch

- 安全帽 safety hat; safety cap; protecting cap; crash helmet
 安全门 emergency exit; fire door
 安全膜 rupture disc
 安全排气口 emergency vent
 安全屏 safety screen
 安全区域 safety zone
 安全燃料 securing fuel
 安全设备 safety installation; safety devices; safety accessory
 安全设计 safety design
 安全审查 safety review
 安全绳 life line
 安全试验 safety test
 安全手柄 safety lever
 安全守则 safety rules
 安全栓 firing mechanism safety latch
 安全说明 safety instructions
 安全条例 safety regulations; securing regulations; securing rules
 安全网 safety netting
 安全系数 safety coefficient; coefficient of safety; factor of safety; securing factor; securing coefficient; assurance factor; assurance coefficient
 安全系统 safety system
 安全限定 safety margin
 安全限度 safe limit; safety margin
 安全销 shear pin
 安全信号 securing signal; protecting signal
 安全行车 safe driving
 安全性分析 safety analysis
 安全巡查 safety patrol
 安全压力范围 pressure limit safety
- 安全椅 safety chair
 安全因数 margin of safety
 安全因素 safety factor; factor of assurance
 安全应力 safe stress
 安全载荷 securing load
 安全闸 emergency lock
 安全炸药 permitted explosive; safety explosive
 安全装置 safety device; securing device; emergency apparatus; safety equipment; safeguard; safety accessory; protecting device
 安设支柱 propping
 安置 settlement
 安置费 settlement allowance
 安装 installation; mounting; installation mounting; setting; erection; fixing
 安装防寒装置 winterization
 安装费 installation cost; cost of installation
 安装器 erector
 安装说明书 installation specification
 安装图 installation diagram
 敏油炸药 anfo explosives
- an
- 按比例调整的 scale-adjusted
 按比例取样 proportional sampling
 按比例缩小 scale-down
 按等级分类 classification by rank
 按对污染的敏感性分类型 pollution sensitive typology
 按经验推测 educated guess
 按煤级分类 classification by rank

按钮 push-button; button
 按钮开关 press button switch
 按钮控制 push-button control; touch-button control; dash control
 按体积定量供水 volumetric supply of water
 暗点 dim spot
 暗墩 submerged pier
 暗辐射 dark radiation
 暗沟 blind ditch; covered gutter; blind drain; subdrain; underdrain
 暗沟排水 under drainage
 暗管 blind drain
 暗河 underground river; underground stream
 暗礁 drowned reef; hidden rock; snag; sunken reef; ledge
 暗井 staple pit; winze
 暗裂隙 buried fissure; slip rift
 暗渠 covered conduit; duct
 暗色表土 black topsoil
 暗色雨凇 black ice
 暗视野垂直照明器(商标名) Ultropak
 岸 bank; shore; coast
 岸边 edge of bank; bank side
 岸边凹地 slack
 岸边礁 stone ledge
 岸墩 bank pier
 岸风(北非的干热风) sahil
 岸风 shore wind
 岸进 progradation of coast
 岸流 shore current; coast current
 岸内的 intracoastal
 岸坡 bank slope
 岸坡稳定性 bank-stability

岸上 overbank
 岸塌 bank caving
 岸土 bank soil
 岸外堆积堤 potrero
 岸外洲 outer bar
 岸线 water front
 岸线测量 coastal survey
 岸缘的右旋变位 dextral shift
 胺酸消旋测年法 amino-acid racemization age method

ang

昂萨格倒易关系 Onsager's reciprocal relation

ao

凹岸 concave bank; cutbank
 凹地 hollow
 凹地带 hollow zone
 凹港 reentrant
 凹坡 concave slope
 凹坡发育(侵蚀大于上升) waning development
 凹入的 reentrant
 凹入角 reentering angle
 凹凸地形 sag-and-swell topography; sag and swell; knob-and-kettle topography
 凹陷 hollow; depression; sunken; collapse
 凹陷带 hollow zone

ao

拗断区 dislocated down-warping region
 拗陷 downwarp
 拗陷带 geotectogene
 拗陷区 downwarping region

奥斯特风(保加利亚沿海的干南风)
auster
奥唐风(法国南部的东南大风) autan
奥陶纪 Ordovician period; Ordovician
(O)

奥陶系 Ordovician system; Ordovician
(O)
澳大利亚坑(陨石冲击坑) Australian
craters

B

bā

八级风 force 8 wind; near gale; fresh
gale
扒矿机 slusher
扒运 slushing
扒渣钩 damping bar
巴(旧压力单位) bar
巴格诺尔德弥散应力 Bagnold disper-
sive stress
巴格诺尔德效应 Bagnold effect
巴尼特效应 Barnett effect

bá

拔蚀 pluck
拔桩机 pile extractor; pile drawing ma-
chine

bà

耙斗装载机 scraper loader
耙吸式挖泥船 drag-suction dredger
耙运 scraping
坝 dam; embankment; dyke
坝的抗震稳定性 dam seismic stability
坝的上游 back of dam
坝的稳定性 dam stability

坝顶防波墙 wake wall
坝顶高程 crest level
坝高 dam height
坝冠(顶) crest of dam
坝后淤积 deposition behind dam
坝后淤积坡降 gradient of deposition be-
hind dam
坝基 dam foundation
坝基勘察 dam foundation investigation
坝肩 dam abutment
坝脚 toe of dam
坝口湖 bar lake
坝前渗流 frontal seepage
坝-水库相互作用 dam-reservoir inter-
action
坝体 dam body
坝位 dam location
坝下冲刷 degradation below dam
坝心 dam core
坝址 dam site; dam toe; dam location; toe
of dam
坝座 pulvino
坝踵 dam heel

bái

白斑 white spot

白冰 white ice
 白炽灯 incandescent lamp
 白炽气体 incandescent gas
 白道 moon's path
 白的 white
 白垩纪 Cretaceous period
 白垩系 Cretaceous system
 白放线菌素 actinomycetin
 白粉病 powdery mildew
 白光 white light
 白化 whiten
 白化现象 albinism
 白化症 albinism
 白浪 white chop; whitecap; white water
 白冷 white cold
 白硫[矿]水 white water
 白露(节气) White Dew
 白煤 white coal
 白砷 white arsenic
 白热灰流 incandescent tuff flow
 白色 X 射线 white X-rays
 白色辐射 white radiation
 白色烟雾 white smoke
 白色氧化煤 alum coal
 白霜 rime; hoar; hoar frost
 白水现象(水中捧气) white water
 白天气辉 dayglow
 白头浪 whitecap
 白雾 white smog
 白细胞减少 aleukocytosis
 白细胞缺乏症 aleukaemia; aleucemia
 白锈病 white rust; white blister
 白血球 white blood cell; white cell
 白叶枯病 bacterial blight
 白蚁 white ant

白蚁堆 anthead
 白蚁防治 termite control
 白蚁冢 anthead
 白云母 white mica; moscovite; mirror
 stone; muscovy glass; muscovite
 白云母薄片 isinglass
 白云石大理岩 dolomite-marble
 白灾 white hazard; snow damage; snow
 disaster
 白噪声 white noise; white
 白噪声干扰 white noise
 白噪声化 whiten
 白噪声水平 white noise level

b6j

柏油 asphalt
 柏油混凝土 tar concrete
 柏油马路 bituminous street
 百分比估计法 method of estimating per-
 centage
 百分比频率效应 percentage frequency
 effect
 百分的 centesimal
 百分度的 centigrade
 百分对比度 percent contrast
 百分率 percentage; percent
 百分率等高线 percentage hypsometric
 curve
 百分率坡度 percent slope
 百分面积法 percentage area method
 百分浓度 percentage concentration
 百分频率 percentage frequency
 百分数 percent; percentage
 百分数增加 percentage increases
 百分温度 centigrade degree

百分温度计 centigrade thermometer
 百分误差 percentage error
 百分之一的 centesimal
 百分组成 percentage composition
 百公斤米 poncelet
 百菌清(农药) chlorthalonil
 百克 hectogram
 百米 hectometer
 百慕大高压 Bermuda high
 百千克米 poncelet
 百升 hectoliter
 百万 million; mega-
 百万巴(旧压力单位) megabar
 百万电子伏 million electron volts; mega-
 electron volt (MeV)
 百万吨 megaton
 百万吨级当量 equivalent megatonnage
 百万分之几 parts per million (ppm)
 百万分之几级 parts per million range;
 ppm range
 百万分之一 part per million (ppm)
 百万分之一当量 equivalent per million
 (epm)
 百万分之一图 millionth-scale map
 百万伏 megavolt
 百万拉德(辐射单位) megarad
 百万年 million years (m. y.); megayear
 (m. y.)
 百万瓦 megawatt
 百叶窗 shutter; screen
 百叶箱 louvered screen
 百叶箱温度表 shelter thermometer
 百治磷(农药) dicotophos
 摆 pendulum
 摆锤 pendulum mass; pendulum

摆锤效应 pendulum effect
 摆动 swing; sway; wiggle; wable; woble;
 shimmy; hunting; oscillation; libration;
 vibration; oscillation motion
 摆动波 oscillatory wave
 摆动流 oscillation flow
 摆动门 swing door
 摆动效应 pendulum effect
 摆动周期 roll period
 摆幅 range of oscillation
 摆式地震仪 pendulum seismograph

bài

败血病 septicemia
 败血症 blood poisoning

bān

斑点 spot; speck; speckle
 斑点的 blotchy
 斑点状的 spotted; mottled
 斑纹 speckle
 斑釉病 endemic dental fluorosis
 斑状地表 mottled surface
 班报表 tour report
 搬运 transportation; carry; transport
 搬运方式 mode of transport
 搬运量 carrying capacity
 搬运能力 transport capacity
 搬运条件 mode of transport
 搬运远的 far-travelled
 扳弯应力 bending stress

bǎn

板块 plate; slab
 板块表面断层 slab-surface fault

板块滑积物 slab slides
 板块间的 interplate
 板块间地震 interplate earthquake
 板块间火山作用 mid-plate volcanism
 板块间相互作用的方式 mode of interaction between plates
 板块内火山作用 mid-plate volcanism
 板裂 slabbing
 板内地震 intraplate earthquake
 板内地震活动性 intraplate seismicity
 板内动力学 intraplate dynamics
 板[块]内应力场 intraplate stress field
 板劈理 slaty cleavage
 板岩 slate; callys
 板页岩 slate ground
 板筑土墙 loam wall
 板桩 spill; sheet-pile
 板桩挡土墙 sheet-pile bulk head
 板桩墙 sheet-pile wall
 板桩围堰 sheet-pile enclosure
 板状顶梁 roof plate
 板状断口 slaty fracture
 板状裂隙 slaty fracture
 板状雪崩 slab avalanche
 版图 domain; territory

bǎn

伴生 association
 伴生的 concomitant
 伴生气体 associated gas; accompanying gas
 伴生现象 attendant phenomenon
 伴生原素 accompanying element
 伴有大风的雷暴雨 thunder-gust
 半草原 hemisteppe

半潮差 tide amplitude; tidal amplitude
 半潮面 half-tide level; mean tide level
 半潮湿的 semi-humid
 半潮湿地区 semi-humid region
 半承压水 mesopiestic water
 半岛 peninsula
 半导体 semi-conductor
 半地垒 half horst
 半地堑 half graben
 半地转运动 semi-geostrophic motion
 半对数表格 semilogarithmic chart
 半对数曲线 semilogarithmic graph
 半对数图表 semilog plot
 半方差 semivariance
 半防火建筑 semi-fireproof construction
 半封闭海域 semi-enclosed sea
 半封闭式的 semi closed
 半封闭水体 semi-enclosed water body
 半概率性的 semiprobabilistic
 半干旱 semi-arid
 半干旱带 semi-arid zone
 半干旱的 semiarid; subarid
 半干旱地区 semi-arid area
 半干旱泥流 semiarid mudflow
 半干旱区 semi-arid region
 半刚性接合 semi-rigid connection
 半隔水层 aquitard
 半工业性的 semi-industrial
 半固定的 semi-restrained
 半固定梁 semi-fixed girder
 半海洋性的 meropelagic
 半荒漠 semi-desert; half-desert
 半活动火山 semiactive volcano
 半火山喷发 semivolcanic eruption
 半经验方程式 semi-empirical equation

- 半径 semidiameter; radius
 半距等高线 zero fire contour
 半开区间 half-open interval
 半连续过程 semi-continuous process
 半马尔柯夫过程 semi-Markov process
 半年一次的 semi-annual
 半年一次取样 semi-annual sampling
 半粘土质 semipelitic
 半农业 semifarming
 半排出期 half life
 半坡 half hip
 半热带的 semitropical; subtropical
 半日潮 semidiurnal tide
 半日的 semidiurnal
 半融雪 slop
 半融雪崩 slush avalanche
 半融雪界线 slush limit
 半融雪区 slush zone
 半柔性流动 quasi-plastic flow
 半沙漠 half-desert
 半沙漠区 near desert
 半深海的(100-500米) bathyal
 半渗透的 semi-permeable
 半渗透性 semi-permeability
 半湿润气候 subhumid climate
 半熟练工 roustabout
 半数耐受极限 median tolerance limit
 半数致死剂量 half lethal dose
 半数致死量 incipient lethal level
 半衰期 half life; half-cycle
 半水力冲填坝 semihydraulic fill dam
 半死状态 anabiotic state
 半填半挖路基 cut-fill subgrade
 半统计性的 semistatistical
 半透明的 semihyaline; semiopaque; semi-
 opaque; translucent; limpid
 半透气性 semi-permeability
 半椭圆的 semielliptic
 半稳定的 semi-stable
 半稳定状态 semisteady state
 半咸的 subsaline
 半咸湖 brackish-water lake
 半咸水湖 brackish lake
 半旋回 half-cycle
 半淹海蚀崖 plunging cliff
 半淹没的 logged
 半岩溶 merokarst
 半阴影区 twilight band
 半永久性的 semipermanent
 半永久性建筑 semipermanent building;
 semipermanent structure
 半有序区 semi-ordered region
 半圆 semicircle
 半远洋的 hemipelagic
 半月潮 long-period tides
 半月形的 half moon
 半沼泽 banto faro
 半致死的 semilethal
 半致死剂量 lethal dose 50%; lethal
 dose-50
 半致死量 median lethal dosage
 半致死浓度 lethal concentration 50%
 半置信度区间 half-confidence interval
 半周期性的 semiperiodic
 半砖[木]结构房屋 half-timbered house
 半自动控制 semi-automatic control
 半自动系统 automanual system
 半自流水 hypopiestic water
 半桁梁 semi-truss
 办公楼 office building

bāng

帮助 assistance; aid; help

bàng

磅 pound

磅/立方英尺 pounds per cubic foot (PCF)

磅力 pound force

磅/平方英寸 pounds per square inch (psi)

傍山工程 hillside works

傍山路 hillside road

bāo

包胶农药 encapsulated pesticide

包壳状的 crustose

包络曲线 enveloping curve

孢粉 pollen

孢粉分析 spore-pollen analysis

孢粉分析法 pollen analytic method

báo

薄壁拱坝 thin wall arch-dam

薄层的 thin-bedded

薄层理 banding

薄拱坝 thin arch dam

薄夹层 wayboard

薄膜 film; membrane

薄膜坝 membrane dam

薄膜面 pellicular front

薄膜水 pellicular water

薄片 flake; microslide; thin section

薄弱环节 bottle-neck

薄雾 thin fog; mist

薄心坝 thin core dam

薄云 light cloud

雹 hail

雹暴 hail-storm

雹飑 hail squall

雹害 injury by hail; hail damage; plague of hail

雹痕 hail pit

雹坑 hail pit

雹块 hailstone

雹日 day of hail

雹心 hail core

雹云 hail cloud

雹灾 hail damage; plague of hail; hail disaster

雹阵 hail shower

雹子 hail; hailstone

bǎo

保安矿柱 stoop

保藏 conserve

保持 maintenance; preservation; retention; keep

保持电烙 hold circuit

保持原来状态的岩心 native-state core

保存 preservation; conservation

保存肥力 preservation of fertility

保存年龄 retention age

保存时间 retention time

保存性污染物 conservative pollutant

保兑信用证 confirmed credit

保护 protection

保护层 protective layer

保护措施 conservation measures

保护地 shelter ground; shelter